



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	L-11/ - LINGUE E CULTURE MODERNE
A.A.	2020-2021
Docente	Carlos Frühbeck Moreno CEL: Conchita Tringali
e-mail	moreno.fruhbeck@unikore.it/ cfruhbeck@gmail.com
S.S.D. e denominazione disciplina	L-LIN/07 –Lingua e traduzione –Lingua Spagnola I
Annualità	1° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	7 + 5 (E)
Nr. ore in aula	56 + 40 (E)
Nr.ore di studio autonomo	237
Giorno/i ed orario delle lezioni	Vedi calendario delle lezioni
Sede delle lezioni	sede del corso di laurea
Prerequisiti	Il corso è aperto a tutti. E' preferibile possedere un livello di conoscenza della lingua pari a A2 (Quadro Europeo di Riferimento).
Propedeuticità	
Obiettivi formativi	Il corso si prefigge due obiettivi: 1) raggiungimento di un livello di conoscenza dello spagnolo pari al livello B1 (Quadro Europeo di riferimento): lo studente avrà una conoscenza della lingua che gli permetterà di far fronte in modo flessibile ai problemi della vita di tutti i giorni. 2) fornire allo studente conoscenze basilari della fonetica, fonologia, morfologia e lessicologia della lingua spagnola.
Contenuti del Programma	<p style="text-align: center;"><u>PROGRAMMA TEORICO DEL DOCENTE</u></p> <p>1. Fonetica e fonologia: Definizione di fonetica e fonologia. Il fonema. Gli allofoni (tratti distintivi). Concetti di opposizione e contrasto. Tratti paradigmatici e sintagmatici. Articolazione del suono. La fonetica articolatoria in spagnolo. Descrizione dei fonemi vocalici in spagnolo. Il dittongo. Descrizione dei fonemi consonantici. La sillaba, l'accento, l'intonazione. Introduzione all'ortografia dello spagnolo.</p> <p>2. Morfologia: Definizione di morfologia. La parola complessa. Introduzione all'analisi morfologica della parola complessa in spagnolo. Processi di formazione di parole. Analisi della morfologia del verbo. Il paradigma verbale.</p> <p>3. Storia della Lingua Spagnola. Caratteristiche del vocabolario della lingua spagnola. Introduzione alla storia della Lingua Spagnola. Neologismi. Volgarismi.</p> <p style="text-align: center;"><u>PROGRAMMA DELLE ESERCITAZIONI DELLA DOTT.SSA CONCHITA TRINGALI (CEL):</u></p> <p>Le esercitazioni, di durata annuale, svolgono attività di supporto alla parte teorica del corso di Lingua e Traduzione Spagnola I. Il programma prevede la spiegazione di contenuti grammaticali e la messa in pratica dei contenuti appresi attraverso esercizi di grammatica, esercizi lessicali, esercizi di scrittura, dettati, letture, ecc. Durante le lezioni verranno trattati alcuni aspetti della cultura generale della Spagna e dei paesi ispanofoni d'America. Inoltre, gli studenti verranno preparati per sostenere gli esami per le certificazioni DELE.</p>

	<p><u>Contenuti grammaticali:</u></p> <p>Alfabeto, pronuncia e ortografia. Regole di accentazione e divisione sillabica. Articoli determinativi e indeterminativi. Il genere e il numero dei nomi e degli aggettivi Gradi dell'aggettivo qualificativo: comparativo e superlativo I numerali Pronomi personali; pronomi personali con funzione di oggetto diretto e indiretto. Muy / mucho Pronomi e aggettivi possessivi/ dimostrativi/ indefiniti/ relativi /interrogativi. Preposizioni. Le preposizioni articolate al e del. Por / para Avverbi e locuzioni avverbiali. Espressioni temporali. Tutti i tempi del modo indicativo dei verbi regolari ed irregolari Verbi riflessivi Uso di ser, estar, haber, tener; gustar / encantar Forme d'obbligo personali e impersonali (tener que/ deber/hay que + infinito). Uso contrastivo dei tempi del passato. Si + presente, presente/futuro; Si + presente, imperativo. Perifrasi con l'infinito e il gerundio (ir a + infinito / ponerse + a + infinitivo / volver + a + infinitivo / dejar + de + infinitivo / seguir + gerundio, ecc.) . Participio passato dei verbi regolari e irregolari. Congiuntivo presente di verbi regolari e irregolari. Me gustaría + infinito; ojalá (que) / ; Esperar que + congiuntivo presente; Querer + sostantivo/infinito. Imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari. Il condizionale. Quizá(s), tal vez, probablemente, a lo mejor, ecc. + indicativo / subjuntivo Para + infinito / para (que) + congiuntivo presente. Cuando + congiuntivo presente. (No) Creer / pensar / opinar / parecer + que + indicativo /congiuntivo. “Preterito perfecto de subjuntivo” Stile indiretto.</p> <p>È prevista la visione di film in lingua originale. <u>Informazioni più dettagliate saranno date nel corso delle lezioni.</u></p>
<p>Metodologia didattica</p>	<p>Lezioni frontali e lavori di gruppo. Esercitazioni linguistiche con la dott.ssa. Tringali. Laboratorio multimediale.</p>
<p>Risultati attesi</p>	<p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono strettamente collegati alle indicazioni del Quadro Europeo di Riferimento per il livello B1:</p> <p>1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding):</p> <p>1) Lo studente acquisirà un'ampia consapevolezza del sistema fonologico e delle caratteristiche morfologiche dello spagnolo.</p> <p>2) Lo studente sarà in grado di comprendere le idee fondamentali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti riguardanti la vita quotidiana (lavoro, scuola, tempo libero, ecc.)</p> <p>2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding):</p> <p>1) Lo studente sarà in grado di analizzare brevi testi in spagnolo sia dal punto di vista fonetico e fonologico che dal punto di vista morfologico. Inoltre lo studente sarà capace di</p>

	<p>affrontare brevemente la discussione di questi argomenti.</p> <p>2) Lo studente sarà in grado di produrre testi semplici e coerenti su argomenti che siano già noti e/o di suo interesse.</p> <p>3. Autonomia di giudizio (making judgements):</p> <p>1) Lo studente sarà in grado di affrontare autonomamente la lettura e il commento di testi di argomento linguistico.</p> <p>2) Lo studente sarà in grado di descrivere brevemente le proprie esperienze, di raccontare i propri sogni, speranze o ambizioni, e dare spiegazioni semplici su opinioni e progetti.</p> <p>4. Abilità comunicative (communication skills):</p> <p>Alla fine del percorso didattico lo studente avrà gli strumenti necessari per affrontare le situazioni comunicative più comuni che si possono presentare durante un viaggio in un paese di lingua spagnola. Inoltre si saprà esprimere brevemente ma in maniera adeguata su argomenti riguardanti la vita quotidiana.</p> <p>5. Capacità di apprendimento (learning skills):</p> <p>Alla fine del percorso didattico lo studente sarà in grado di affrontare in modo autonomo lo studio della materia con il metodo più adatto al proprio stile di apprendimento. Inoltre sarà in grado di valutare in modo critico i propri progressi.</p>
<p>Modalità di valutazione</p>	<p>1. Prova scritta:</p> <p>La prova scritta è obbligatoria e propedeutica alla prova orale. Si suddivide in due parti:</p> <p>a) una prova di lettorato che verifica l'effettivo raggiungimento del livello B1 secondo i criteri del Common European Framework of Reference for Languages. La prova comprende tre parti:</p> <p>1) esercizi di comprensione del testo e di ascolto (8 punti), 2) esercizi di grammatica e vocabolario (10 punti) 3) espressione scritta (12 punti).</p> <p>La valutazione è in trentesimi. Il voto minimo per superare tale prova è 18/30.</p> <p>I criteri di valutazione della prova di Espressione Scritta sono quelli fissati dall'Istituto Cervantes per l'esame DELE B1: <i>adecuación</i> (3 punti), <i>alcance</i> (3 punti), <i>corrección</i> (3 punti) e <i>coherencia</i> (3 punti). Per eventuali chiarimenti si può consultare il seguente sito: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_b1_0.pdf (pp. 26-30)</p> <p>b) una prova di trascrizione fonetica e fonologica di un testo in lingua spagnola di 40-50 parole. Per ogni errore il docente sottrae 0,6 punti su un totale di 30 punti. Il voto minimo per superare questa prova è 18/30.</p> <p>Lo studente ha a disposizione 3 ore per completare tutta la prova scritta.</p> <p>Si precisa che:</p> <p>a) saranno pubblicati due voti relativi a ciascuna parte della prova scritta (Lettorato e Fonetica e Fonologia). b) per poter avere accesso all'esame orale è necessario avere un voto minimo di 18/30 in entrambe le parti. c) la prova scritta superata è valida per le due sessioni d'esame immediatamente successive, anche se ricadenti in distinti anni accademici.</p> <p>N.B. Gli studenti che superano l'esame DELE B1 durante il presente anno accademico</p>

	<p>sono esonerati sia dalla prova scritta che dalla prova orale relativa al lettorato. Per maggiori informazioni sugli esami DELE è consigliabile rivolgersi alla dott.ssa Tringali.</p> <p>2. Prova orale:</p> <p>La prova orale si svolge esclusivamente in lingua spagnola e si suddivide in due parti:</p> <p>a) un colloquio orale con l'esperto madrelingua per verificare il possesso del livello B1. Il voto di questa prova farà media con il voto ottenuto nella prima parte della prova scritta. N.B. Gli studenti che superano l'esame DELE B1 durante il presente anno accademico sono esonerati sia dalla prova scritta che dalla prova orale relativa al lettorato.</p> <p>b) un colloquio orale con il docente su Fonetica e Fonologia, Morfologia e Storia della Lingua Spagnola. La valutazione si basa sul maggiore o minore raggiungimento dei risultati attesi. Il voto di questa prova fa media con il voto ottenuto nella parte di Trascrizione Fonetica e Fonologica della prova scritta.</p> <p>Il voto finale è la media tra il voto di lettorato e il voto di linguistica. Per superare l'esame, il candidato deve ottenere un voto finale minimo di 18/30.</p> <p>Si ricorda che:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Per accedere alle prove sia scritte che orali è obbligatorio prenotarsi entro 5 giorni dalla data prevista di appello. 2. Occorre prenotarsi per le singole prove (prova scritta e/o orale): ovvero, prenotarsi per lo scritto non equivale a essere prenotati anche per l'orale. 3. In caso di impossibilità di effettuare la prenotazione on-line (per motivi tecnici), il candidato deve contattare in tempo utile la segreteria didattica. Soltanto la segreteria può inserire gli studenti negli elenchi dei prenotati. <p>Non sono previste né prove in itinere né programmi alternativi per i non frequentanti.</p>
<p>Testi adottati</p>	<p>BIBLIOGRAFIA</p> <p>Lettorato</p> <p>AA.VV. (2011). <i>Via Rápida. Libro del alumno</i>. Barcelona: Difusión. AA.VV. (2011). <i>Via Rápida. Cuaderno de ejercicios</i>. Barcelona: Difusión. AA.VV. (2013). <i>Preparación al DELE B1</i>. Madrid: Edelsa. Castro, F. (2013). <i>Uso de la lengua española. Elemental</i>. Madrid: Edelsa Sándor, L. (2016). <i>Uso de los pasados</i>. Madrid: Edelsa.</p> <p>Bibliografía teorica:</p> <p>0. Teoria linguistica:</p> <p>AA.VV. (2011). <i>Invitación a la lingüística</i>. Madrid: Editorial Ramón Areces, pp. 53-66 y pp. 277-283.</p> <p>1. Fonetica e fonologia:</p> <p>Testi:</p> <p>Quilis, A. (2010). <i>Principios de fonología y fonética españolas</i>. Madrid: Arco Libros (pp. 9-91)</p> <p>Bibliografía di approfondimento:</p> <p>AA.VV. (2011). <i>Invitación a la lingüística</i>. Madrid: UNED, pp. 87-118 Alarcos Llorach, E. (1965). <i>Fonología española</i>. Madrid: Gredos Gil Fernández, J. (2000). <i>Panorama de la fonología española actual</i>. Madrid: Arco/Libros</p>

Hualde, J.I.(2001). “Los sonidos de la lengua. Fonética y fonología”, in J. Hualde (ed.), *Introducción a la lingüística hispánica* (pp. 45-123). Cambridge: Cambridge University Press.

Real Academia de la lengua española (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa Calpe.

2. Morfologia:

Testi:

Varela Ortega, S. (2009). *Morfología léxica: la formación de palabras*. Madrid: Gredos, pp. 7-102

3. Storia della Lingua Spagnola:

Penny, R. (1993). *Gramática histórica de la lengua española*. Barcelona: Ariel, pp. 231-287.

Bibliografia di approfondimento:

Alvar Ezquerro, M. (2008). *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros, pp. 7-66.

Escobar, A.M. y Hualde, J.I. (2001). “La estructura de las palabras: morfología” in J. Hualde (ed.), *Introducción a la lingüística hispánica* (pp.123-205). Cambridge: Cambridge University Press.

A questa bibliografia si aggiungerà materiale didattico fornito dal docente.

Dizionari consigliati:

Moliner, M. (2008). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos^[1]

Tam, L. (1999). *Dizionario italiano-spagnolo / spagnolo-italiano*. Roma: HOEPLI^[1]

Real Academia de la lengua española (2001): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. Disponibile anche online su <http://www.rae.es>

Seco, Manuel (2002). *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.

Grammatiche della lingua spagnola:

Carrera Díaz, M. (2006). *Grammatica spagnola*. Roma: Laterza^[1]

Matté Bon, F. (2006). *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Edelsa. v. 2^[1]

Real Academia Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española (MANUAL)*. Madrid: Espasa Calpe^[1]

Romero Dueñas, C. y González Hermoso, A. (2005). *Gramática del español lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

Ricevimento studenti

Giovedì 16:30-18:30. CLIK. Si consiglia di fissare un appuntamento via email con il docente.